

[*Fo. 189b, middle.]

[TEXT.]

- A.D
- [457.] *~~[A]~~ mundi principio usque ad constantinum & rufum .
 quinque milia sexcenti quinquaginta octo anni reperiuntur .
- [29. 400.] Item aduobus^f geminis rufo & rubelio usque in stillitionem¹
 consulem . ccc̄ . septuaginta tres annis . Item a stillitione¹
 [425. usque adualentinianum filium placide & regnum guorthigirni .
 uiginti octo anni . Et aregno² guorthigirni . usque ad dif-
 [436.] cordiam gutolini & ambrosii . anni sunt duodecim . quodest
 guoloppvm³ . idest catguloph . Guorthigirnu^f autem tenuit
 [425.] imperium inbrittannia theo dosio & ualentiniano consulibus^f .
 & in quarto anno regni sui saxones adbrittanniam⁴ . uenerunt .
 [428.] Felice & tauro consulibus^f . quadringentesimo anno . ab incar-
 natione domini nostri ih'u xp'i .
- A.D
- [A]b anno quo saxones uenerunt inbrittanniam . & agur-
 thigirno⁵ suscep- [fo. 190^a]ti sunt ' usque addecium &
 [† 497 or 498.] ualerianum . anni sunt sexaginta nouem .

[444.]	*an' an' an' an' an'	[*col. 1.]	an' an' an' an' . Pasca com mvtatur ⁶ super di-	[453.]
--------	----------------------------------	------------	--	--------

¹ Read *Stillicionem* (i.e. "Stilichonem") and *-e* respectively.

² There is a "caret" between the *e* and the *g* of this word, but no letter inserted overline. Probably the alteration contemplated was into *rengno*. The mark cannot be read (as a contraction) with the line below.

³ The *v* of this word written in substitution over an expuncted *o*; and its *m* altered from an *n*. These and all other alterations or additions mentioned in these notes are made by the scribe of the MS., unless specified to be otherwise.

⁴ The *d* of this word is added overline.

⁵ The *a* of this word is similarly added.

⁶ The *v* of this word written in substitution over an expuncted *o*.

A. D.

A. D.

em dominicum cum ¹		an'	
papa leone . episcopo		an'	
rome .		an'	
[454.] an' . x . Brigida ²		an'	
sancta nascitur .		an'	
an'		an'	
an'		an'	
[457.] an' Sanctus Patricius		an'	
ad dominum migra-		an' . xl .	
tur .		an'	
an'		an'	
an'		an'	
an'		an'	
an'		an'	
an' . xx .		an' .	
an'		an' . l . ⁴	
an'		an'	
an'		an'	
[468.] an' quies benigni		an'	
episcopi ³ .		an'	
an'		an'	
an'		an'	
an'		an' Episcopus ebur pau-	[501.]
an'		fat in christo an	
an'		no . cccl . etatif	
*an' . xxx .	[*col. 2.]	fuæ ⁵	
an'		an'	

¹ Apparently mis-translated from Old-Welsh *cans*, "by or with," now *gan*.

² The *d* of this word altered from a *t*.

³ An *f* originally written after *ep'i* and then partly erased.

⁴ One year too few between years *xl* and *l*; the blunder rectified afterwards by the insertion of one year too many between years *lx* and *lxx*.

⁵ See O'Donovan's *Annals of the Four Masters*, vol. i, p. 163.

A.D.

A.D.

an'		an'	
an' . lx .		an'	
an'		an'	
an'		an'	
an'		an'	
*an'	[*col. 3.]	an'	
an'		an'	
an'		an'	
an'		an' . xc .	
an'		an'	
an'		an'	
an' . lxx .		an' Gueith cam lann ² inqua [537.]	
an' .		arthur & medraut	
[516.] an' Bellum badonif inquo		corruerunt . et mortali-	
arthur portauit crucem		[taf	
domini noſtri ihu xp'i . tribuſ		*inbrit- [*fo. 190 ^b , col. 1.]	
diebuſ & tribuſ noctibuſ		tannia	
inhumerof fuof &		et in hiber	
brittoneſ uictoreſ fuerunt .		nia fuit . ³	
an'			
an'		an'	
an'		an'	
an'		an'	
[521.] an' Sanctuſ columcille naf-		an'	
[citur .		an'	
Qui eſ ¹ ſanctæ brigidæ .		an'	
an'		an' . c . dormitatio	[544.]
an'		ciarani .	
an' . lxxx .		an'	

¹ Read *Quief*.² The second *n* of this word added overline.³ Part of this and all the preceding three lines written over an erasure. There are some remains of the crased letters.

A.D.			A.D.
	an'	an' exx .	
[547.]	an' . Mor-	an'	
	talitat	an'	
	magna	an'	
	inqua	an'	
	paufat	an'	
	mailcun	an' . Gildaf	[570.]
	rex gene	obfít .	
	dotæ ¹ .	an'	
	an'	an'	
	an'	an' Bellum	[573.]
	an'	armterid . ²	
	an'	an' cxxx .	[574.]
	an'	Bréndan	
	an'	býror doz	
	an' . cx .	mitatio .	
	an'	an'	
	an'	an' .	
	an'	an'	
[558.]	an' Gabr-	an'	
	an . filiuf	an'	
	dungart :	an' Guur-	[580.]
	moritur .	ci et peretur	
	an'	moritur .	
	an'	an'	
	an'	an'	
[562.]	an' Colum-	an'	
	*cillæ inbrit-	an' . cxi .	[584.]
	tannia ex-	Bellum con-	
	íft .	tra eubo-	
	an'	niam et dif-	

¹ Read *guenedotæ*.

² *An'* erased just before *armterid* in the same line.

<p>A.D. pofitio¹ da- nielif ban- corum . an' . *au' [*col. 3.] an' an' [589.] an' . Conuerfio con- ftantini ad dominum . an' an' an' an' an' . cl . [595.] an' Colūmille mo- ritur . Dunaut rex moritur² . Aguftinus mellitus anglof ad <i>christum</i> conuertit . an' an' an' an' an'</p>	<p>an' . Sinodus urbi/ legion . Gre- gorius obiit in <i>christo</i> . Daudid³ epifcopus moni iu- deorum . an' an' an' . clx . an an' . Difpofitio⁴ [606.] cinauc epifcopi . an' Aidān⁴ map [607.] gabran moritur . an' an' an' *an' [*col. 4.] an' an' . Conthigirni [612.] obitus et dibric epifcopi . an' . Gueith cair [613.] legion . et ibi ceci- dit felim fili⁵ cinan . Et iacob fili⁶ be- li dormitatio .⁶ an' . clxx .⁷ an'</p>	<p>A.D. [601.] [607.] [612.] [613.]</p>
---	--	---

¹ Read *depositio*.

² Inadequately altered from *inoritur*.

³ *Et* is apparently omitted before *David*.

⁴ The scribe originally meant, probably, to write "Aidan", and afterwards wrote the *n* in full ; but the mark of contraction is not the usual one. In the interval between this line and the next, just between the *d* of *Aidan* and the *b* of *Gabran*, some letter has been erased.

⁵ Read *filius*.

⁶ Or "dormital"?

⁷ One year too many between *clx* and *clxx*.

<p>A.D. [616.] an' Ceretic obiit .</p> <p>[617.] an' . Et guin¹ in- cipit regnare . an' an' an' an' an' an' an . clxxx .</p> <p>[624.] fol obfcuratus est an' .</p> <p>[626.] an' . Etguin baptizatus est' Et run filius urb- gen baptiza- uit eum.</p> <p>[627.] an' . Belin moztitur .</p>	<p>an' .</p> <p>an' . obfessio cat guol lāun² re- gif ininfula glannauc . an' . Guidgar uenit et non redit . kalendis³ . ia- nuarij⁴ . gueith⁵ me- icen et ibi inter- *fectus est et guin .⁶ [*fo. 191^a, col. 1.] cum duobus filiis fuit . Catguo llaun⁷ autem uictor fuit . an' . Bellum cant fcaul⁸ in quo cat- guollaan⁹ corruit .</p>	<p>A.D.</p> <p>[629.]</p> <p>[630.]</p> <p>[631.]</p>
---	--	---

¹ Read *Etguin*.

² Read *catguollaan*.

³ The *k* of this contraction is of a very unusual form.

⁴ The second *a* of this word is added above the line. The *caret* underneath, indicating where the letter is to come in, happens to stand just above the second *e* of *Meicen* in the line below, and being indistinguishable in form from the contraction used in this MS. for *er*, was carelessly copied as such, though it had already done duty for *ianuarij* in the line above. Hence the gibberish *Meiceren* of the printed editions. The battle is mentioned as *Bellum Meicen* in the *Saxon Genealogies*, *supra*, fo. 188^a, par. 3 (= *S.*, § 61). *MS. B.* has *Bellum Meigen* here; and the place is frequently mentioned as *Meigen* in Middle-Welsh (e.g., in the *Red Book of Hergest*, cols. 592 and 1043). It is odd that Mr. Skene, who, in his *Chronicles of the Picts*, etc. (1867), p. 14, correctly reads *Meicen* here, should quote the passage as reading *Meiceren* in his *Four Ancient Books*, etc. (1868), vol. i, p. 70.

⁵ The *e* of this word added above the line.

⁶ Read *Etguin*; the word was first written "et guuz", and the last two letters subsequently altered so as to make "-in".

⁷ Originally written with a full stop after the *ll*, afterwards utilised towards making the first *a*.

⁸ The *l* of this word (spelt *Catscaul* in the *Saxon Genealogies*, *supra*, fo. 189^a, par. 2 = *S.*, § 64), is added overline. ⁹ Read *catguollaan*.

A.D.			A.D.
[632.]	an' . Stragef fabri- ne & iugulatio iudrif .	an' .	
	an' .	an' .	
	an' . cxc .	an' .	
	an' .	an' . Ortuf stellæ .	[650.]
	an' .	an' .	
	an' .	an' .	
	an' .	*an' cc . x .	[*col. 2.]
	an' .	an' .	
	an' .	an' . Stragef galf	[656.]
	an' .	campi .	
	an' .	an' . Pantha occifio .	[657.]
	an' .	an' . Ofguid ³ uenit .	[658.]
	an' .	<i>et predam duxit .</i>	
[644.]	an' . cc . Bellum coc boy ¹ inquo ofuuald .	an' .	
	rex nordorum & eo- ba rex merciorum corruerunt .	an' .	
		an' . Commene	[661.]
		fota ⁴ .	
[645.]	an' . Percufio ² de meticæ regionif .	an' . broc mail ⁵ . mo	[662.]
	quando cenobi- um dauid incensum est .	ritur .	
	an' .	an' .	
		an' . cc . xx .	
		an' . Primum pafca	[665.]
		apud faxonef cele-	

¹ Altered from *cocboi*. The name is spelt *Cocboy*, *supra*, fo. 189^b, par. 2 (= *S.*, § 65, p. 55), and might now be either *Cochfy*, *Cochfwy*, *Cogfy*, or *Cogfwy*; the corresponding passage in the later Chronicle (*MS. B* of the printed edition) has *Chochui*.

² First written *percutio*; the *t* is expuncted, and the *f* written above it.

³ There is a letter erased after this word; ? an *i*, so as to have originally made *Osguidi*? The *t* of *Pantha* seems altered from a *c*.

⁴ "Cummine the tall (dies)."

⁵ Read *brocmail*. Brochwel Ysgythrog, whose grandson Selyf was killed in 613 (see above), cannot possibly be meant, if the date 662 is right.

A.D.		A.D.
	bratur . Bellum bado-	an' .
	nif secundo ¹ . morcant	an' .
	moritur .	an' . Mortalitat magna [682.]
	an' .	fuit in brittannia . nqua ⁴
	an'	catgualart filiu ^f catguo-
	an'	l-aum ⁵ obiit .
[669.]	an' Osguid rex	an' . Mortalitat in hiber- [683.]
	faxonum moritur .	nia .
	an' .	an' . ccxl . Terre motu ^f [684.]
	an' .	in eubonia ⁶ factu ^f est magnu ^f .
	an' .	an' .
	an' .	an' .
	an' . ²	an' .
	an' . ccxxx .	an' .
	an' .	an' . Pluuia fanguinea [689.]
[676.]	an' . Stella mi-	facta ^f est in brittannia .
	re inagnitudi-	et lac . et butirum uerfa
	nif ³ . uifa ^f est per to-	funt in fanquinem ⁷ .
	tum mundum lu-	an' .
	cent .	an' .
	an' .	an' .
	an' .	an' .
	*an' .	an' . ccl .

[*col. 3.]

¹ This is apparently the battle called *Bedan-* or *Biedan-heafod* in the *Saxon Chronicle*, and there placed under the year 675. Mistakes of ten years were readily made through the omission or addition of a single *x* by an inadvertent copyist. The similarity between the English name and that of Mount Badon (see the year 516, to which the reference is) was probably but accidental.

² *Annus* occurs once too often in this decade. The second *c* of *ccxxx* is added above the line. ³ Read *magnitudinis*.

⁴ Read *inqua*.

⁵ *Sic MS.* Read *Catguolaun* or *-ni*.

⁶ There is an erasure (apparently of a stop) after this word.

⁷ Exactly the same sentence in the version of the *Saxon Chronicle* contained in *Cott. Domitian A.* viii, "Here wearþ on Brytene blodi ren. 7 meolc 7 butere wurdon gewend to blode", but under the year 685.

A.D.

an' .	an' .	A.D.
an' .	an' . Osbrit rex saxo-	[717.]
an' .	num moritur .	
an' .	an' . Confecracio mi-	[718.]
an' .	chaelif archange-	
an' .	li œcclesie .	
an' .	an' .	
an' .	an' .	
an' .	an' . Æstaf torrida .	[721.]
an' . ¹	an' . Beli filius elfin mo-	[722.]
[704.] an' . cclx . Alch frit ² rex	ritur . & bellum hehil	
faxonum obiit .	apud cornuensef . gue-	
Dormitatio adomnan .	ith gart mailauc .	
an' .	Cat pencon . apud	
an' .	dexteralef britto	
*an' . [*fo. 191 ^b , col. 1.]	nef . & brittonef	
an' .	uictoref fuerunt . in	
an' .	iftif tribus bellif .	
an' .	an' .	
an' .	an' . cclxxx .	
an' .	an' .	
an' .	an' .	
an' .	an' .	
[714.] an' . cc. lxx . Nox lu-	an' .	
cida ³ fuit sicut	an' . Bellum mortif ⁴	[723.]
dief . pipinus maioz	carno .	
rex francorum obi-	an' .	
it in <i>chrislo</i> .	*an' . [*col. 2.]	
an' .	an' .	

¹ *Annus* is inserted once too often in this decade.

² Read *Alchfrit*.

³ *An'* erased at the beginning of this line.

⁴ Read *montif*. The place, called *Monitcarno* in the *Annals of Ulster*, s. a. 729, was in Central Scotland ("juxta Stagnum Loogdae", i.e., apparently Loch Tay), not in Wales.

A.D.		A.D.
	an' .	Et rex eorum
	an' .	talargan . a
	an' . ¹	brittonibus oc-
	an' . ccxc .	ciditur . teudubr ⁴
[735.]	an' . Beda presbiter	filius beli moritur .
	dormit .	an' .
[736.]	an' . Ougen rex pic-	an' .
	torum obiit .	an' .
	an' .	an' . cccx . Rotri
	an' .	rex brittonum .
	an' .	moritur .
	an' .	an' .
	an' .	an' . ⁵
	an' .	an' . Eðpald rex saxo
	an' .	num moritur ⁵ .
	an' . ccc .	*an' .
	an' .	an' .
	an' .	an' . Bellum inter
	an' .	brittones et saxo-
	an' .	nes . id est gueith .
	an' .	hirford . & dun-
[750.]	an' . Bellum inter pic-	nagual filii teu-
	tof & britto-	dubr ⁶ . moritur .
	nes . id est gueiht ² .	an' .
	moce tauc ³ .	an' .

¹ An' is inserted once too often in this decade.

² The *h* of this word is added above the line. The word should be *gueith* in the usual orthography.

³ Read *moetauc*.

⁴ The *b* of this word is added above the line.

⁵ These two years and the events of the second are added in the same hand after the end of the original column; and the first year of the next column is similarly prefixed to the original column.

⁶ Read *dumnagual filius teudubr*. The *b* of the last word is added above the line.

A.D.			A.D.
	an' .	an' .	
	an' . cccxx .	an' .	
	an' .	an' .	
	an' .	an' .	
	an' .	*an' .	[*fo. 192 ^a , col. 1.]
[768.]	an' . Pasca com- mutatur apud brit- tonef emendante elbodugo homi- ne dei .	an' . cccxl . Vasta- ti ⁴ brittonum . cum ⁵ of- fa ineftate .	[784.]
	an' .	an' .	
	an ⁴ .	an' .	
	an' .	an' .	
	an' .	an' .	
	an' .	an' .	
[775.]	an' . ccc . xxx .	an' .	
	an' . Fernmail filiu ^f iudhail mo- ritur .	an' . ⁶	
[776.]	an' . Cenioyd ¹ rex pictorum obiit .	an' . ccc . l .	
[777.]	an' . Cudberth ² abba ^f moritur . .	an' . Primu ^f aduen- tu ^f gentilium . apud dexteralef adhi- berniam .	[796.] ⁷⁹⁵
[778.]	an' . Vastatio brit- tonum dexterali- um apud ³ offa .	an' . Offa rex mer- ciorum . & morge- tiud ⁷ . rex deme-	[796.]

¹ Altered from *Cenioid*.

² The *h* of this word added above the line.

³ Probably a mistake in copying *ap* = *ab*. "By Offa", and not "in Offa's country", is apparently meant.

⁴ We must either read *Vastatio* or *brittonef*.

⁵ This must be a mistake in translating the Old-Welsh *cant* (now *gân*), which meant "by" as well as "with".

⁶ *An'* repeated once too often in this decade.

⁷ The *o* of this word was begun as an *e*. See the "facsimile" of the page in *Annales Cambrie*.

A.D.			A.D.
	torum . morte moriuntur . et bellum rud glann .	migrauit ad dominum .	
	an' .	An' . Combustio miniu .	[810.]
[798.]	an' . Caratauc rex guenedote apud faxonef iugulatur .	an' . Eugem ⁵ filius margetiud moritur .	[811.]
	an' .	an' . De cantorum ⁶ ictu fulminis comburit ⁷ .	[812.]
	an' .	an' . Bellum inter Higuel ⁸ uictor fuit .	[813.]
	an' .	an' . ⁹	
	an' . ccc . lxx .	an' . ccc . lxx .	[814.]
	an' .	Tonitruum magnum fuit et incendia multa fecit .	
	an' .	Trifun filius regin moritur .	
[807.]	an' . Arthgen ¹ rex cereticiaun *moritur .	Et griphiud ¹⁰ filius cincen dolosa dispensatione a fratre suo elized post inter uallum duorum mensium inter-	
[808.]	an' . regin rex demetorum . & catell ² pouif moriuntur .		
[809.]	an' . Elbodg ³ archi episcopus guenedote ⁴ . regione		

¹ The *th* of this word added above the line.

² The second *l* of this word similarly added.

³ The *d* of this word similarly added. Read *Elbodug*, or *Elbodgu*.

⁴ *In* should apparently precede this word.

⁵ Read *Eugein*.

⁶ Read *Decantorum arx*.

⁷ The contraction for *-ur*, making *comburitur*, has perhaps been omitted to be copied by the scribe.

⁸ The words *et Kinan*, *Higuel* are omitted here, as is shown by the reading of *MS. B*.

⁹ *Annus* repeated once too often in this decade.

¹⁰ Read *griphiud*.

A.D.		A.D.
	ficitur . Higuel	[825.]
	demonia infv-	
	la ¹ triumph-	
	uit . et cinan de	
	ea expulit . cum	
	contritione mag-	
	na exercit ^{us} fui .	
	an'	
[816.]	an' . Higuel iterum	
	*demonia expul ^{si} <i>est</i> [*col. 3.]	
	Cinan rex moritur .	
[817.]	an' . Gueith lannmaéf ²	
	an' .	
	an' .	
	an' .	
	an' .	
[822.]	an' . Arcem detantorum ³	
	afaxonibus destruitur .	
	et regionem poyuif	
	in sua potestate	
	traxerunt .	
	an' .	
	an' . ccclxxx .	
	an' Higuel moritur .	
	an' .	
	an' .	
	an' .	
	an' .	
	an' .	
	an' . Laudent moritur .	[831.]
	et faturbiu ⁴ hail	
	miniu moritur .	
	an' .	
	an' .	
	an' . ccc . xc .	
	an' .	
	an' .	
	an' .	
	an' .	
	an' .	
	an' . Nobif episcopus	[840.]
	inminiu reg-	
	nauit . An ⁵ . An ⁵ . Iud	[842.]
	[guoll[aur]	
	morit[ur .]	
	an' .	

¹ The *v* of this word is written above the line in substitution for an expuncted *o*.

² The second *n* of this word added above the line ; and the accent over the *e* appears to be a subsequent addition, but probably an old accent has been merely inked over, as is occasionally done in this MS. with the strokes over the *i*'s, when the old strokes are sometimes still discernible underneath the new ones.

³ Read *decantorum*.

⁴ ? "fatur biu", MS. Read *faturbiu*.

⁵ These two years and the events of the second were added thus by the scribe, after the completion of the column where they should have found a place. The last parts of the two last words, which extended to the right margin of the page, have been cut off by the binder. That the name, when perfect, was (that now spelt) *Idwallon*, and not

A.D.			A.D.
[844.]	an'. cccc . mermin moritur . gueith cetill ¹ .	pictorum moztur . & ionathan princeps oper- gelei moztur .	
	*an'. [*fo. 192 ^b , col. 1.]		
	an'.	an'.	
	an'.	an'.	
[848.]	an'. gueit finnnt iudhail ² . rex gue- nt . auirif broce- niauc . occifus est	an'. an'. an'. an'. an'. an'. Cat gueithen ⁴ .	[862.]
[849.]	an'. Mouric occifus est afaxonibus .	an'. an'. cccc . xx . du- ta uaftaut gliuifing ⁵ .	[864.]
[850.]	an'. Cinnen agen- tilibus iugulatur .	an'. Ciannant in mer ⁶ obiit .	[865.]
	an'.		
	an'.	an'. Vrbf ebrauc .	[866.]
[853.]	an'. Mon uaftata agentilibus nigrif .	*uafata est id est cat [*col. 2.] dub gint ⁷ .	
[854.]	an'. cccc . x . Cinnen rex pouif . inro- ma obiit .	an'.	
	an'	an'.	
[856.]	an'. Cemoyth ³ rex	an'. Cat brin onnen ⁸ .	[869.]

Idwal, is not only indicated by the orthography of what remains, but proved by the fact that *MS. B* here reads *Idwalaum* for *Idwal(l)aun*, the Middle-Welsh for our *Iudguollaun*.

¹ The *t* of this word altered from a prior *c*.

² Altered from *iuthail*.

³ Similarly altered from *Cemoith*. Read *Cenioyth*.

⁴ Read *Catgueithen*.

⁵ A mistake, apparently, for *gliguising*.

⁶ *MS. B*, which reads *Chian nant newer*, enables us to restore the right reading, *Cian nant nimer* "Cian of Nant Nyfer" (now *Nanhyfer* or *NeVERN* in *Cemmes*, *N. Pembrokeshire*) here.

⁷ = "York City was wasted ; *i.e.*, the Battle with the Black Heathen (the Danes)."

⁸ = "The Battle of Ashdown."

A.D.			A.D.
[870.]	an' . Arx alt clut . agentilibuſ frac- ta eſt	an' . Gueit conguy digał rotria- deo ⁵ .	[880.]
[871.]	an' . Guoccaun merfuſ eſt rex ce- tericiaun ¹ .	an' . an' . Cat gueithen ⁶ .	[882.]
	an' .	an' .	
[873.]	an' . Nobif et mou- ric moriuntur . gueith bannquo- lou ² .	an' . cccc . xl . an' . Higucl inro- ma de funtuſ eſt	[885.]
	an' . cccc . xxx .	*an' . [*col. 3.]	
[875.]	an' . Dungalrth ³ rex cerniu . merfuſ eſt .	an' . Cerb all' de- functuſ eſt	[887.]
[876.]	an' . gueith ⁴ diu ful inmón .	an' . an' . an' .	
[877.]	an' . Rotri et filiſ eiſ guriat afa- xonibuſ iugu- latur .	an' . Himeyð moritur ⁸ .	[892.]
[878.]	an' . Aed map neill moritur .	an' . cccc . l . Ana- raut cum an- glif uenit uaf-	[894.]
	an' .		

¹ Read *cereticiaun*.

² The second *n* of this word added above the line.

³ Or "Dungalrth"? We should expect "Dungalrth", especially as *MS. B* reads *Dumuarth*. But cf. *Dungalrth*, *supra*, under the year 558, and the Old-Cornish form *Donierth* on the stone at St. Clere's.

⁴ The *h* of this word is partly written over a smudge. Probably *gueit* was the word as originally written. The Welsh words mean "Sunday's Battle in Anglesey".

⁵ = "The Battle of the Conway; a vengeance for Rhodri at the hand of God."

⁶ Read *Catgueithen*.

⁷ Read *Cerball*.

⁸ *An'* (wrongly) written and then erased, before this word.

A.D.			A.D.
	tare ceretici-	uenit . et tenu-	
	aun . et strat	it maef ofme-	
	tui ¹ .	liavn ⁴ .	
[895.]	an' . Hord mani ²	an' . Loumarch	[903.]
	uenerunt . et uaf-	fliu/hiemid ⁵ .	
	tauerunt loyer .	moritur . .	
	et bricheniauc	*an' . cccc . lx .	[*fo. 193 ^a , [904.] col. 1.]
	et guent . et guinn	Roftri ⁶ de cole ⁷ est	
	liguiauc .	in arguiftli .	
	an' .	an' .	
	an' .	an' . Gueith dinme-	[906.]
	an' .	ir . et miniu ⁸ fra-	
	an' .	ctaeft	
[900.]	an' . Albrit rex	an' . Guorchignil	[907.]
	giuoyf ³ . mozi-	moritur . .	
	tur .	an' . affer defunctu ⁹ est .	[908.]
	an' .	an' . Catell ⁹ rex mo-	[909.]
[902.]	an' . Igmunt in-	ritur ¹⁰ .	
	infula món	an' .	

¹ Read *tui*. *Ystrad Tywi* is meant.

² Read *Nordmani*.

³ = "King of the Gewissi", i.e., of Wessex.

⁴ The *v* of this word added above the line.

⁵ Altered from a prior *hiemit* by the scribe. The name should have been written *himeit* or *himeid* (now *Hyfaiidd*).

⁶ This is for *Rotri* (now *Rhodri*); but perhaps the form *Rostri* (which is believed to occur elsewhere) is not a mistake, but analogous to such Anglo-Saxon forms as *Bristric* for *Brihtric*, etc., mentioned in *The Academy* for Jan. 28, 1888 (No. 821, New Series, p. 59, col. 1). *Cair Caratauc*, for *C. Caratauc*, is said to occur in the Vatican MS. of the *Historia Britonum*, apud *Monumenta Historica Britannica*, Preface, p. 68, note 5, col. 1.

⁷ This must be a mistake for *decoll'* (i.e., *decollatus*, the reading of MS. B.)

⁸ A letter has been erased immediately after the end of this word.

⁹ The second *l* of this word is a subsequent addition of the scribe's in a different ink, and the last part of it is written over an erased letter or stop.

¹⁰ *An'* written before *-ritur*, and then erased.

A.D.		*an' .	[*col. 2.] A.D.
	an' .	an' .	
	an' .	an' .	
[918.]	an' . Otter uenit .	an' .	
	an' . cccc.lxx .	an' . cccc . xc .	
[915.]	an' . Anaraut rex	an' .	
	moritur .	an' .	
	an' .	an' .	
[917.]	an' . Ælfled regi-	an' . Bellum brune .	[938.]
	na obft .	an' . Himeid filiuſ	[939.]
	an' .	clita .	
[919.]	an' Clitauc rex	an ² . uc <i>et</i> mouric .	
	occifufeſt .	moritur .	
	an' .	an' . Ædelſtan mo-	[941.]
[921.]	an' Gueith dinas ¹	ritur .	
	neguid .	an' .	
	an' .	an' . Abloyc rex mo-	[942.]
	an' .	ritur .	
	an' . cccc.lxxx .	an' . Catel filiuſ art-	[943.]
	an' .	mail . ueneno	
	an' .	moritur . <i>et</i> iud-	
	an' .	gual . <i>et</i> filiuſ eiuf	
[928.]	an' . Higel rex	elized . a faxo-	
	perrexit adro-	nibuſ occiduntur .	
	mam :	an' . ð . Lunberth ³ .	[944.]
	an' .	epiſcopuſ inminiu	
	an' .	obiit .	

¹ The short *s* of this word is written over the line to save space. Within the line, a long *f* would have been used.

² Of course we must re-unite *clita-uc* (the name now written *Clydog*) and cancel this *an(nuſ)*, which (to say nothing of its absurd position, bisective of a proper name) makes a year too many in the decade.

³ "Lumberth" might equally well be read. *Lūbert*. was first written by the scribe, then something now erased (? the beginning of *epf*; it extends both above and below the line). The *h* was then squeezed in a little above the line between the *t* and the erasure, after the latter had been made.

A.D.			A.D.
	an' .	an'	
[946.]	an' . Cincenn ¹ filiuf eli- zed ueneno perfit . <i>ct</i> eneurif episcopus ² miniú obiit . Et strat clut . uastatae <i>st</i> a faxo- nibus <i>f</i> .	an' an' an' an' . ðxx . an' an' an'	
[947.]	an' . Eadmund ³ rex saxonum iugu- latur ⁴ <i>est</i>	an' an' an' an'	
	an' .	an' .	
	an' .	an' .	
[950.]	an' . Higuel rex *brittonum obiit . [*col. 3.]	an' . an' . ðxxx .	
[951.]	an' . Et cat guocaun ⁵ filiuf ouein . a ⁶ faxo- nibus <i>f</i> iugulatur . Et bellum carno .	an' an' an' .	[977.]
	an' .		
	an' .		
[954.]	an' . ðx . Rotri filiuf higuel moztur .	[I.] [Q]uen map iguel . map . catell ⁷ . map Rotri . map mermin . map . ethhil merch . *cinnan . [*fo. 193 ^b , col. 1.]	
	an' .	map . rotri .	

¹ The final *n* of this word written above the line.

² A letter (*i*) was written, and afterwards erased, between the *p* and *f* of this contraction, both here and under the years 809, 840, and 944.

³ The final *d* altered from a prior *t*.

⁴ Read *iugulatuf*.

⁵ Read *Catguocaun*.

⁶ This *a* added above the line.

⁷ The second *l* terminates in an unusual flourish (?) which makes it not very unlike a *b*.